



Napšašnik za image-koncept za dolnoserbšćinu

Fragebogen zum Image-Konzept der niedersorbischen Sprache

Dolnoserbska rěc ma w Bramborskej pšecej hyšći imageowy problem.
Die niedersorbische Sprache hat in Brandenburg immer noch ein Imageproblem.

Wótgłědajucy wót wólbnych informacijow w amtskich łopjenach, mjenjach drogow a pór dalšnych napismow w zjawnem rumje jo dwójořecnosć, wósebnje w Dolnej Łužicy, lěbda spóznajomna. Pšosym pódpěrajsó nas pši identifikěrowanju idejow, kak by mógała se prezenca dolnoserbskeje rěcy we wšyknych žywjenskich wobłukach priwatnje, góspodařski abo komunalnje pólpšyš.

Abgesehen von Wahlinformationen in Amtsblättern, Straßennamen und ein paar weiteren Beschriftungen im öffentlichen Raum ist eine Zweisprachigkeit, vor allem in der Niederlausitz, kaum wahrnehmbar. Bitte unterstützen Sie uns bei der Identifizierung von Ideen, wie die Präsenz der niedersorbischen Sprache in allen Lebensbereichen privat, wirtschaftlich oder kommunal verbessert werden kann.

Slědujuce ideje twórje zakład, směju se rady dalej wuwijaš a wudopołniš, ale maju se wót was nejperwjey raz pó wažnosći pósužowaš.

Folgende Ideen bilden die Grundlage, dürfen gern weiterentwickelt und ergänzt werden, aber sollen von euch erst einmal nach Wichtigkeit beurteilt werden.

- Kužda šula w Bramborskej ma nuznje pórědnjaš wědu wó Serbach
- Jede Schule in Brandenburg hat zwingend Wissen zu Sorben/Wenden zu vermitteln
☐ wjelgin wažny / total wichtig ☐ wažne / wichtig ☐ njewažne / unwichtig
- Wupisajuce městna za žělowe městna abo wukubłanja w zastojnstwje w městach, amtach, gmejnach, wokrejsach w sedleńskem rumje Serbow w Bramborskej by dejali formulaciju „Znaša serbskeje rěcy su žycone.“ nuznje do swóich wupisanjow zapšimješ.
- Ausschreibende Stellen für Tätigkeiten oder Ausbildungen in der Verwaltung in Städten, Ämtern, Landkreisen im Siedlungsgebiet der Sorben/Wenden in Brandenburg sollten die Formulierung „Kenntnisse der sorbischen/wendischen Sprache sind erwünscht.“ zwingend in ihre Ausschreibungen einbeziehen.
☐ wjelgin wažny / total wichtig ☐ wažne / wichtig ☐ njewažne / unwichtig



- Pominanje na zjawno-pšawniske medije w sedleńskem rumje a nadregionalne casniki, informacije k serbskemu žywenju pšawidłownje w nimskej rěcy integrěrowaś a pó móžnosći teke dolnoserbsku rěc zapšimjeś
- Forderung an öffentlich-rechtliche Medien im Siedlungsgebiet und überregionale Tageszeitungen, Informationen zum sorbischen/wendischen Leben regelmäßig in deutscher Sprache zu integrieren und möglichst auch die niedersorbische Sprache einzubeziehen

☐ wjelgin wažny / total wichtig ☐ wažne / wichtig ☐ njewažne / unwichtig

- Amtske łopjena we sedleńskem rumje maju ludność k žywym serbskim nałogam a tradicijam w swóich komunach pšawidłownje informěrowaś
- Amtsblätter im Siedlungsgebiet sollen die Bevölkerung zu gelebten sorbischen/wendischen Bräuchen und Traditionen in ihren Kommunen regelmäßig informieren

☐ wjelgin wažny / total wichtig ☐ wažne / wichtig ☐ njewažne / unwichtig

- Pórucenje pšawidłownych dalejkubłanjow za pšewódniki góści, kenž statkuju w sedleńskem rumje, z certifikatom. Zaměr ma byś jano hyšći pšewódnik góści z toś tym certifikatom za zasajženje w sedleńskem rumje pšizwóliś. W drugih europejskich dowolowych regionach jo to wšedna praksa. (Italska, Chorwatska)
- Angebot von regelmäßigen Weiterbildungen für Gästeführer, die im Siedlungsgebiet tätig sind, mit einem Zertifikat. Ziel soll es sein nur noch Gästeführer mit diesem Zertifikat für den Einsatz im Siedlungsgebiet zuzulassen. In anderen europäischen Urlaubsregionen ist dies gängige Praxis. (Italien, Kroatien)

☐ wjelgin wažny / total wichtig ☐ wažne / wichtig ☐ njewažne / unwichtig

- Wuwiśe a dermatne rozdźělenje aktualneje informaciskeje brošurki wó serbskich temach za wobłuki kultura, turizm, gastronomija k rozšyrenju wědy
- Entwicklung und kostenfreie Verteilung einer aktuellen Informationsbroschüre zu sorbischen/wendischen Themen für die Bereiche Kultur, Tourismus, Gastronomie zur Verbreitung von Wissen

☐ wjelgin wažny / total wichtig ☐ wažne / wichtig ☐ njewažne / unwichtig



- Turistiski kórtowy material (kólasowaŕske tury / wódne drogowaŕske kórtky atd.) by dežało měštnje mjenja w sedleńskem rumje dwójorěcnje pomjenjś.
- Touristisches Kartenmaterial (Radtouren/Wasserwanderkarten usw.) sollte die Ortsnamen im Siedlungsgebiet zweisprachig benennen
☐ wjelgin wažny / total wichtig ☐ wažne / wichtig ☐ njewažne / unwichtig
- Wupołożenje dolnosěrbskego tyženika „Nowy Casnik“ we wšych turistiskich informacijach, informacijach za góšći a muzejach ze serbskim póšěgom
- Auslage der niedersorbischen Wochenzeitung „Nowy Casnik“ in allen Touristinformationen, Gästeinformationen und Museen mit sorbischem/wendischem Bezug
☐ wjelgin wažny / total wichtig ☐ wažne / wichtig ☐ njewažne / unwichtig
- K dispoziciji stajenju materialijow za serbske tradicije z dwójorěcnym abo cysto serbskim wugótowanim (n.p.s. serwjet, cesćejwužywaŕske bjacharje, piwowe wěki, měchawki, pórucenja jěze a piša atd.)
- Zurverfügungstellung von Materialien für sorbische/wendische Traditionsfeste mit zweisprachiger oder rein sorbischer Gestaltung (z.B. Servietten, Mehrwegbecher, Bierdeckel, Platzdeckchen, Wimpel, Speise- und Getränkeangebote, usw.)
☐ wjelgin wažny / total wichtig ☐ wažne / wichtig ☐ njewažne / unwichtig
- Młožinske kupki w sedleńskem rumje, kenž woplěwaju serbske nałogi a tradicije, dostawaju informaciske pórucenja, rejowaŕske kurse a rěcnu pódpěru za jich wabjenje za zarědowanja.
- Jugendgruppen im Siedlungsgebiet, die sorbische/wendische Bräuche und Traditionen pflegen, erhalten Informationsangebote, Tanzkurse und sprachliche Unterstützung für ihre Veranstaltungswerbung
☐ wjelgin wažny / total wichtig ☐ wažne / wichtig ☐ njewažne / unwichtig



- Natwar serb. zarědowańskeje agentury, kenž rejowańske kupki, chory, gerce, moderatory, Pšedstajajuće wuměłce, spisowašele atd. ze serbskimi znajobnosćami a programami pósrědnjajo, resp. swěženje organizěrujo
- Aufbau einer sorb. Veranstaltungsagentur, die Tanzgruppen, Chöre, Musiker, Moderatoren, darstellende Künstler, Schriftsteller usw. mit sorbischen/wendischen Kenntnissen und Programmen vermittelt, bzw. Feste organisiert

☐ wjelgin wažny / total wichtig ☐ wažne / wichtig ☐ njewažne / unwichtig

- Informelna online-prezenca wó aktualnych serbskich temach w Bramborskej pó psíkłaže „Sorbisch? Na klar.“ w Sakskej, kenž se financěrujo, wuwija a wótwardujo wót Ministarstwa za wědomnosć, slěženje a kulturu. Rubriki by mógli byś:

- wósobiny / institucije
- góspodařstwo a Serby / Serby
- Imaterielne kulturne derbstwo Serbow
- mały rěčny kurs
- zarědowanja
- dalšne ideje

- Informelle Onlinepräsenz zu aktuellen sorbischen/wendischen Themen in Brandenburg nach dem Vorbild „Sorbisch? Na klar.“ in Sachsen, finanziert, entwickelt und gepflegt vom Ministerium für Wissenschaft, Forschung und Kultur. Rubriken könnten sein:

- Persönlichkeiten/Institutionen
- Wirtschaft und Sorben/Wenden
- Immaterielles Kulturerbe der Sorben/Wenden
- kleiner Sprachkurs
- Veranstaltungen
- weitere Ideen

☐ wjelgin wažny / total wichtig ☐ wažne / wichtig ☐ njewažne / unwichtig

- W serbskem sedleńskem rumje dej se wósobowu wobchad do bliskosći dwójorěcnje wutoflowaś a wažne serbske stacije deje se dwójorěcnje psipowěžeś.
- Der ÖPNV im Siedlungsgebiet sollte zweisprachig beschildert sein und wichtige sorbische/wendische Stationen sollte zweisprachige Ansagen haben.

☐ wjelgin wažny / total wichtig ☐ wažne / wichtig ☐ njewažne / unwichtig



Dalšne ideje a pokazki su wutšobnje witane.
Weitere Ideen und Hinweise sind herzlich willkommen.

e-mail: karin.tsukowa@domowina.de
adresa: Domowina - župa Dolna Łužyca
August-Bebel-Straße 82
03046 Cottbus / Chóšebuz

*Wutšobny žěk
gronje sobužělašerje regionalnego běrowa Domowiny w Chóšebuzu.*

*Herzlichen Dank
sagen die Mitarbeiter des Domowina-Regionalbüros in Cottbus.*